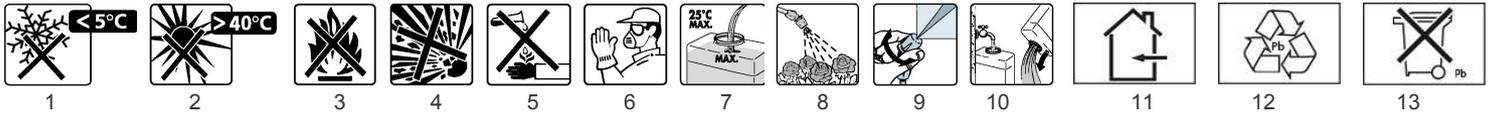


FRANCAIS

Notice générale d'utilisation



Notice générale d'utilisation

A lire impérativement avant la mise en service. Ce pulvérisateur est composé d'éléments sous pression qui peuvent présenter des risques de casse, avec projection de liquide, si les consignes inscrites dans cette notice ne sont pas respectées. En cas de doute, consulter le constructeur.

DOMAINE D'APPLICATION

Cet appareil est exclusivement conçu pour l'application des produits PHYTOSANITAIRES JARDIN (fongicides, herbicides, insecticides).

Pour toute autre application, il est IMPERATIF de consulter le CONSTRUCTEUR.

Cet appareil est destiné à être utilisé dans les domaines d'application suivants : cultures fruitières, maraîchères, en serre, des champs, du houblon, spéciales / Horticulture ornementale, pépinières, sylviculture / Terres non cultivées, prairies, pâturages.

Nous n'avons, à ce jour, aucune indication d'effet nuisible sur les matériaux composant le pulvérisateur par les produits phytosanitaires agréés par le BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und Forstwirtschaft).

ATTENTION : Cet appareil ne doit pas contenir ou pulvériser les produits chlorés, solvantés, les produits à base acétone et base acide, l'eau de javel, les produits lessiviels et les désinfectants.

REGLES DE SECURITE / CONTROLES A EFFECTUER

-Cet appareil est équipé d'une poignée électrique avec un interrupteur non blocable, qui permet de couper l'alimentation de la lance dès que l'interrupteur n'est plus maintenu.

-Ne jamais mettre en charge votre pulvérisateur dans un environnement humide.

-Ne jamais brancher (ou débrancher) le chargeur sur le réseau avec les mains mouillées.

-Les caractéristiques indiquées sur la plaque du chargeur doivent correspondre aux caractéristiques du réseau électrique, dans le cas contraire, ne pas brancher le chargeur sur le réseau électrique.

-Recharger la batterie du pulvérisateur uniquement avec le chargeur fourni avec celui-ci.

-Recharger la batterie du pulvérisateur uniquement en intérieur (fig.11)

-Ne pas utiliser le chargeur lorsque celui-ci est endommagé ; faire réparer ou le remplacer au plus vite.

-Ne pas utiliser la batterie si celle-ci est endommagée, remplacez-la au plus vite.

-Ne tentez pas de charger des batteries non rechargeables avec le chargeur du pulvérisateur.

-Ce pulvérisateur ne peut être utilisé qu'avec la pompe qui l'équipe.

Avant emploi

-S'assurer du bon fonctionnement de l'appareil en vérifiant les étanchéités avec quelques litres d'eau dans le réservoir.

-L'appareil ne doit pas être utilisé à des températures inférieures à 5°C et supérieures à 40°C (fig. 1, 2).

-L'eau servant au mélange du produit ne doit pas excéder 25°C (fig. 7).

-Ne traiter que par temps calme (sans vent).

-Ne pas utiliser de produits inflammables dans votre pulvérisateur (fig. 3), ni de produits explosifs (fig. 4), acides, et/ou corrosifs (fig. 5).

-Respecter les instructions du fabricant de produits de traitement (dosage, mode d'application, rinçage).

Pendant l'emploi

-Porter vêtements, gants, lunettes et masque de protection (fig. 6).

-Ne pas fumer, boire, ou manger pendant l'utilisation.

-Ne pas pulvériser en direction des personnes ou animaux domestiques.

-Préserver l'environnement, ne pulvériser que les surfaces à traiter.

Après l'emploi

Après chaque utilisation :

-Eviter les risques de pollution en récupérant le produit non utilisé ainsi que son emballage.

-Se laver les mains et le visage après traitement.

-Ne jamais conserver du produit de traitement à l'intérieur du pulvérisateur.

-Ne pas laisser séjourner l'appareil ni à la chaleur, ni au soleil (fig. 2), ni au froid (fig. 1).

-Ranger le pulvérisateur hors de portée des enfants.

UTILISATION

Respecter les indications figurant sur la notice spécifique pour la mise en charge de la batterie du pulvérisateur.

-Ne préparer que la quantité de produit strictement nécessaire, et pour une seule application. Utiliser le filtre de réservoir (présent selon modèle) lors du remplissage et éviter tout débordement.

-Préparation de la solution à pulvériser (fig. 7) :

Seuls les modèles équipés d'une pompe à membrane permettent le passage des produits en poudre. Se référer à la notice spécifique, chapitre « caractéristiques », afin de vérifier quelle pompe équipe ce modèle.

a) Produits en poudre (soluble ou mouillable): préparer la solution dans un seau avant de la transvaser dans le réservoir, par l'orifice de remplissage.

b) Produit à base liquide : mettre 1 à 2 litres d'eau dans le réservoir, verser la dose de produit liquide, puis compléter en eau à la quantité désirée.

Ce dosage est aisé du fait de la graduation apparente sur le réservoir.

-Visser manuellement le bouchon sur l'orifice de remplissage du réservoir.

-Si vous possédez une lance télescopique, dépliez celle-ci entièrement pour purger l'air.

-Pulvériser (fig. 8) en appuyant sur la gâchette de la poignée.

-Si vous possédez une lance télescopique, réglez la longueur de celle-ci à votre convenance.

-Procéder au réglage du jet (fig. 9).

-Pulvériser.

Après emploi

-Si vous pulvériser jusqu'à apparition d'air dans le jet : Arrêtez de pulvériser. Le volume résiduel de liquide est inférieur à 250ml. Ajoutez 1 litre d'eau pour diluer et faire fonctionner pour rincer l'ensemble des composants de l'appareil. Ce mélange de rinçage ne doit en aucun cas être jeté dans les égouts, mais être pulvérisé à l'extérieur sur le terrain déjà traité.

-S'il vous reste du mélange non utilisé, arrêtez de pulvériser. Récupérer l'éventuel excédent de produit et rincer le pulvérisateur comme indiqué ci-dessus.

-Rincer abondamment le pulvérisateur à l'eau claire avant de le ranger, et avant toute autre utilisation avec un autre produit de traitement (fig. 10).

Respecter les indications figurant sur la notice spécifique, précisant la nécessité de mettre en charge ou non la batterie du pulvérisateur, avant rangement.

-Exemple de calcul pour obtenir le dosage adapté et suffisant :

Surface à traiter : 100 m².

Dosage : 0,6 L / 100 m² (indication fournie par le fabricant de produit phytosanitaire).

Pression de pulvérisation : 2,25 bars (buse bleue 03-80)

Débit de la buse : 1,02 L/min (voir tableau du débit des buses).

Hauteur de la buse par rapport au sol : 0,3 m.

Largeur de pulvérisation : 0,6 m.

Vitesse d'avancement : 2 km/h, soit 33,33 m/min.

Il s'en déduit donc :

Surface traitée en 1 minute = 33,33 m/min x 0,6 m = 20 m²/min.

Quantité de mélange nécessaire = surface à traiter / surface traitée en 1 min x Débit de la buse = 100 m² / 20 m²/min x 1,02 L/min = 5,1 litres ; soit 5,1-0,6 = 4,5 litres d'eau et 0,6 litre de produit de traitement.

Ce calcul n'est donné qu'à titre indicatif. Lors de l'utilisation réelle, il faut prendre en considération les informations du fabricant de produits phytosanitaires et les données indiquées sur le tableau de débit des buses.

Les buses sont fabriquées par Exel Gsa.

NETTOYAGE / ENTRETIEN

Reportez-vous aux instructions fournies dans la notice spécifique.

SYMBOLES UTILISES

Utilisation du chargeur en INTERIEUR exclusivement (fig.11)

Recycler obligatoirement la batterie (fig.12)

Ne pas mettre la batterie avec les ordures ménagères (fig.13)

GARANTIE

La durée de garantie contractuelle varie en fonction du pulvérisateur et est précisée sur l'appareil lui-même ou son emballage. La batterie équipant l'appareil est garantie 1 mois. La garantie démarre à la date d'achat du pulvérisateur par l'utilisateur, sur présentation de la facture d'achat ou du ticket de caisse uniquement. Cette garantie couvre les vices de fabrication ou défauts de matière et se limite à la fourniture des pièces reconnues défectueuses par notre société.

Notre garantie exclut :

- les pièces d'usure : joints, clapets, membrane, poignée, buse, tuyauterie, sangles de portage.

- les matériels modifiés,

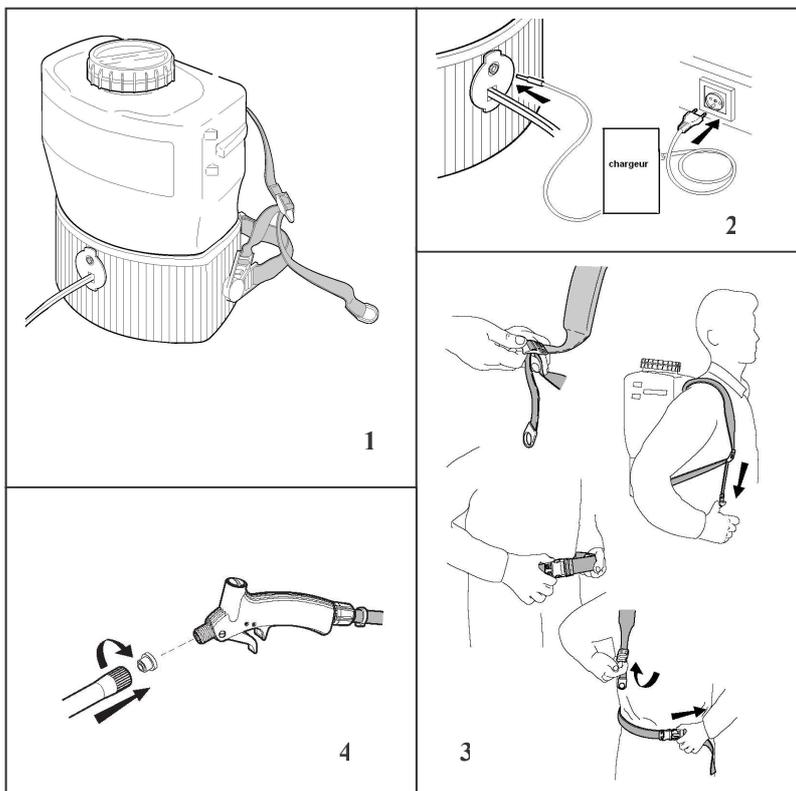
- les matériels dont il est fait usage en infraction avec les recommandations figurant dans la présente notice et notice spécifique,

- le matériel dont il est fait un usage abusif ou n'ayant pas fait l'objet d'un entretien régulier.

- les dégradations consécutives à des utilisations négligentes : chocs, chutes, écrasement.

Notre garantie ne couvre pas les accidents relevant de l'usure normale du matériel, de détérioration ou d'utilisation défectueuse et anormale du matériel.

Pour la France, la garantie légale pour défauts de conformité et vices rédhibitoires s'applique selon les conditions des articles 1641 à 1649 du code civil.



	Pression bar	débit l/min
	2,45	0,620

Buses en polypropylène

	Pression bar	débit l/min
8/10	3,05	0,310
10/10	2,85	0,340
12/10	2,60	0,480
15/10	2,50	0,600
18/10	2,30	0,700
20/10	2,15	0,740
25/10	1,80	0,900

Buses en acier inoxydable

	α	Pression bar	débit l/min
orange 01-80	80°	2,45	0,590
jaune 02-80	80°	2,25	0,680
bleue 03-80	80°	1,85	0,890
rouge 04-110	110°	1,50	1,050

Buses en poly-acétal

	α	Pression bar	débit l/min
jaune DT 1,0	105°	2,20	0,700
marron DT2,5	110°	1,25	1,280
gris DT3,0	110°	1,10	1,370

Buses en poly-acétal

5

Notice d'utilisation spécifique à cette famille de réservoir (fig.1)

Caractéristiques :

- Batterie 12V au plomb sans entretien, nécessitant d'être chargée au moins une fois tous les 6 mois pour maintenir ses performances.
- Chargeur de batterie 12V auto-régulé, anti-choc et protégé contre les inversions de polarité.
- Pompe électrique à membranes permettant le passage des poudres diluées.
- Pulvérisation à pression constante, quel que soit le niveau de décharge de la batterie. Le choix des valeurs de débit et pression, se fait par changement de buse uniquement.

Mise en service :

Reportez-vous à la notice générale d'utilisation et tenez compte des règles de sécurité.

Dès l'achat, mettre en charge le pulvérisateur.

Fig.2 : Relier le chargeur à votre pulvérisateur par la prise de charge, puis brancher le chargeur au secteur 230 Volts/50 hertz. Le voyant du chargeur s'éclaire au branchement et se met à clignoter dès que la charge est complète. Le temps de charge est d'environ 8 heures pour une batterie totalement déchargée. Toutefois le chargeur peut rester branché sans risque au-delà de cette durée.

Niveau visible par transparence. Utiliser la jauge repérée « ELECTRIC ».

Fig.3 : Régler les bretelles de portage et la ventrière. Le pulvérisateur doit être le plus haut possible et près du corps.

Fig.4 : Montez la lance sur la poignée, le siège de lance (A) étant déjà monté dans le tube de lance (B).

Utilisation :

Reportez-vous à la notice générale d'utilisation et tenez compte des règles de sécurité.

Fig.5 : Tableau de débit de buses

Fig.6 : A : Equipement standard, B : accessoires adaptables

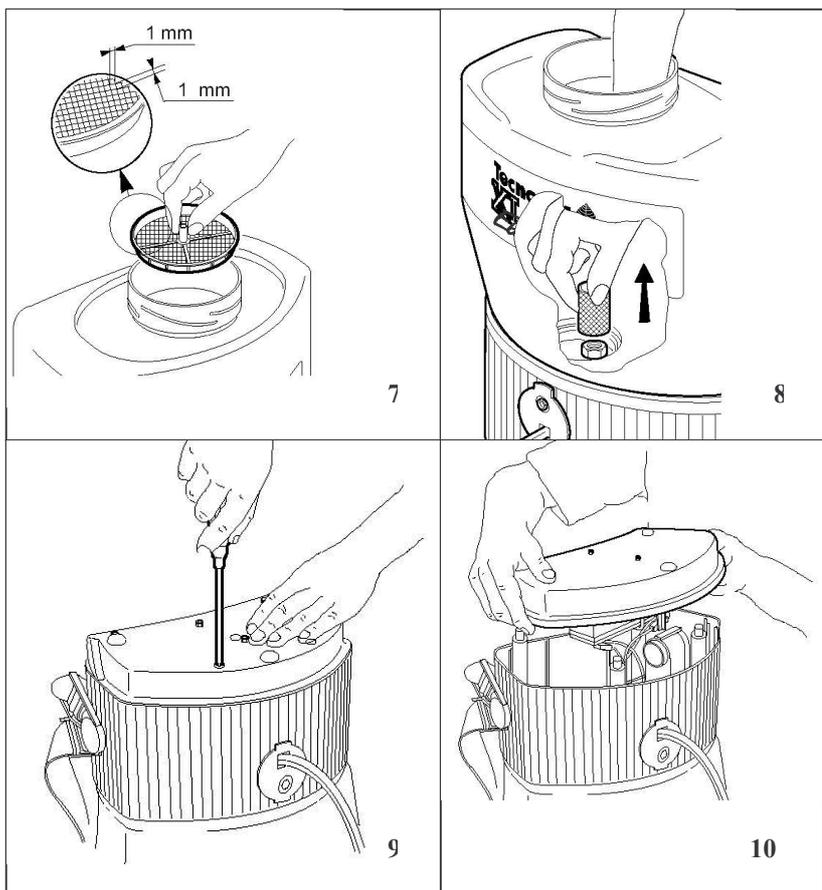
Après emploi :

-Immédiatement après chaque utilisation, même de courte durée, mettre votre appareil en charge.

-Ne pas dépasser une période de 6 mois de repos sans recharger le pulvérisateur, même si vous ne l'utilisez pas ensuite.

	XL 300 Electric PRO	
	A	B
	12/10 15/10 20/10	x
	03-80	x
	DT 2,5	x
	x	x
	1 m	1,2m-2,4m
		x
		x

6

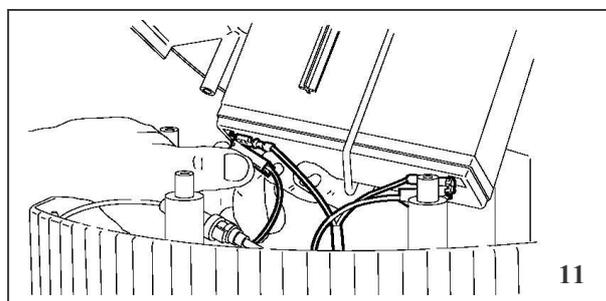


Entretien :

- Fig.7 : Nettoyer le filtre de remplissage du réservoir.
- Fig. 8 : Avant de démonter le filtre d'aspiration situé dans le réservoir, vider complètement le réservoir de son eau de rinçage. Ce filtre se démonte en tirant vers le haut. Rincer le filtre.
- Graissez le tube fibre de la lance (graisse silicone pour pulvérisateur)
- La pompe et le moteur ne nécessitent aucun entretien.

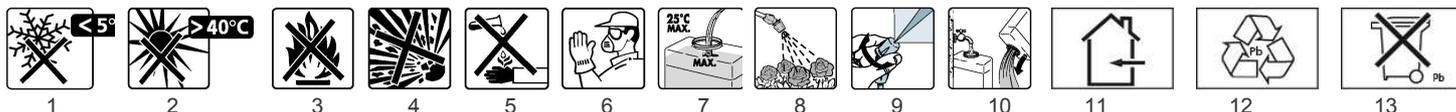
Remplacement de la batterie :

- Fig.9: Dévisser les 4 vis cruciformes.
- Fig.10 : Soulever le fond du pulvérisateur.
- Dévisser les écrous de la plaque de fixation de pompe.
- Retirer la pompe et son support. Sortir la batterie.
- Fig.11 : Débrancher les cosses doubles de la batterie.
- Changer la batterie.
- Remonter en procédant dans l'ordre inverse d'exécution, en prenant bien soin de connecter le fil rouge sur la borne repérée rouge de la batterie, et en veillant à ne pas pincer les tuyaux d'aspiration et de refoulement.



Anomalies de fonctionnement	Vérifications / Solutions
Fuite entre la poignée et la lance	Vérifier la présence et l'état du siège (A) (fig., remettre en place ou remplacer si besoin)
Le moteur tourne, mais l'appareil pulvérise faiblement ou pas du tout	Vérifier la propreté du filtre d'aspiration situé au fond du réservoir. Nettoyer si besoin.
	Vérifier que la buse ne soit pas bouchée. Nettoyer si besoin.
	Vérifier que les tuyaux d'aspiration et de refoulement ne soient pas pincés (démontage vu dans chapitre "remplacement de la batterie")
	Si aucun de ces cas ne s'appliquent, remplacer votre batterie
Le moteur ne tourne pas	Vérifier que les cosses soient bien branchées (démontage vu dans chapitre "remplacement de la batterie")
	si le cosses sont bien branchées, remplacer votre batterie
Fuite d'eau en bas de l'appareil	Vérifier les branchements et l'état du tuyau d'alimentation et de refoulement de la pompe. Resserrer ou remplacer si besoin.
	Vérifier le serrage de l'écrou de la tubulure sur le réservoir.

ENGLISH General instructions for use



General instructions for use

Please read before using the spray for the first time. This spray includes pressurized components which may break and spray liquid if the instructions given below are not respected. If in doubt, contact the manufacturer.

FIELD OF APPLICATION

This device is designed exclusively for the application of PHYTOSANITARY GARDEN products (fungicides, herbicides, insecticides).

For any other application, it is VITAL to contact the MANUFACTURER.

This device is designed to be used in the following fields of application: fruit growing, market gardening, greenhouse, fields, hops, special / Ornamental horticulture, nurseries, tree production / fallow land, meadows, pastures.

To date we have not been notified of any harmful effects on the materials used to produce this spray by phytosanitary products approved by the BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und Forstwirtschaft).

WARNING: This device must not contain or spray chlorinated products, solvents, products based on acetone or acid, bleach, leaching products or disinfectants.

SAFETY REGULATIONS / CHECKS TO BE MADE

- This device is equipped with an electric handle with a lockproof switch, so that supply to the spray gun tube is cut as soon as pressure is released from the switch.

-Never charge your spray in a damp environment.

-Never connect (or disconnect) the charger to/from the mains with wet hands.

-The characteristics on the charger plate must match the mains supply characteristics, otherwise do not plug the charger into the mains supply.

-Recharge the spray battery only with the charger provided.

-Recharge the spray indoors only (fig.11)

-Do not use the charger when it is damaged; have it repaired or replace it as soon as possible.

-Do not use the battery if it is damaged, replace it as soon as possible.

-Do not try to charge non-rechargeable batteries with the spray charger.

-This spray can only be used with the pump supplied with it.

Before use

-Make sure the device is working properly by checking its tightness with a few litres of water in the tank.

-The device must not be used at temperatures below 5°C or above 40°C (fig. 1, 2).

-The water used to mix the product must not exceed 25°C (fig. 7).

- Use only in calm weather (no wind).

-Do not use inflammable products (fig. 3), or explosive products (fig. 4), acids and/or corrosive products (fig. 5) in your spray.

-Follow the treatment product manufacturer's instructions (dose, method of application, rinsing).

During use

-Wear protective clothing, gloves, goggles and mask (fig. 6).

-Do not smoke, drink or eat while using the spray.

-Do not spray towards other people or domestic animals.

-For environmental conservation, spray only the areas to be treated.

After use

After each use:

-Avoid the risk of pollution by collecting any unused product and its packaging.

-Wash your hands and face after treatment.

-Never store the treatment product inside the spray.

-Do not store the equipment in a warm place or in the sun (fig. 2) or cold (fig. 1).

-Store the spray out of reach of children.

OPERATION

Follow the instructions in the specific instructions for charging the spray battery.

-Prepare only the quantity of product which is strictly necessary and for a single application. Use the tank filter (present according to model) when filling the tank and avoid overflow.

-Preparing the spray solution (fig. 7):

Only models equipped with a diaphragm pump can be used for powdered products. See the specific instructions in the "characteristics" chapter to check which pump is fitted to this model.

a) Powdered products (soluble or wettable): prepare the solution in a bucket before pouring it into the tank through the filler hole.

b) Liquid-based product: put 1 to 2 litres of water in the tank, pour in the dose of liquid product, then make up with water to the desired amount. Dosage is easy because of the graduations visible on the tank.

-Screw the tank filler cap on by hand.

-If you have a telescopic gun, extend it fully to purge the air.

-Spray (fig. 8) while pressing the trigger on the handle.

-If you have a telescopic gun, set the length to whatever is convenient for you.

-Adjust the jet (fig. 9).

-Spray.

After use

-If you spray until air appears in the jet: Switch off the spray. The residual volume of liquid is less than 250ml. Add 1 litre of water to dilute it and switch on the spray to rinse all the components. This rinsing mixture must not be discharged into the drain, but sprayed outside over the land already treated.

-If there is unused mixture left over, stop spraying. Collect any excess product and rinse the spray as shown above.

-Rinse the spray abundantly in clear water before storing it and before using it with another treatment product (fig. 10).

Follow the indications in the specific instructions, checking whether or not the spray battery needs to be charged, before storing it.

-Example of calculation of the appropriate, adequate dose:

Area to treat: 100 m².

Dosage: 0.6 L / 100 m² (indicated by the manufacturer of the phytosanitary product).

Spray pressure: 2.25 bar (blue nozzle 03-80)

Nozzle flow speed: 1.02 L/min (see nozzle flow speed table).

Height of nozzle from the ground: 0.3 m.

Width of spray: 0.6 m.

Forward speed: 2 km/h, i.e. 33.33 m/min.

Therefore:

Area treated per minute = 33.33 m/min x 0.6 m = 20 m²/min.

Quantity of mixture needed = area to treat / area treated in 1 min x Nozzle flow speed = 100 m² / 20 m²/min x 1.02 L/min = 5.1 litres; i.e. 5.1 - 0.6 = 4.5 litres of water and 0.6 litre of treatment product.

This calculation is only indicative. When actually using the spray, you must take into consideration the information provided by the phytosanitary product manufacturer and the data given in the nozzle flow speed table. The nozzles are produced by Exel Gsa.

CLEANING / MAINTENANCE

See the specific instructions for details.

SYMBOLS USED

Using the charger INDOORS only (fig.11)

The battery must be recycled (fig.12)

Do not put the battery out with household waste (fig.13)

WARRANTY

The duration of the contractual warranty varies with the model of spray and is detailed on the device itself or its packaging. The battery in the device is guaranteed for 1 month. The warranty starts on the date on which the user purchases the spray, on presentation of the purchase invoice or sales receipt only. This warranty covers manufacturing or material defects and is limited to replacing parts recognised by our company to be defective.

Our warranty excludes:

- wear parts: seals, valves, diaphragm, handle, nozzle, pipes, carrying straps.

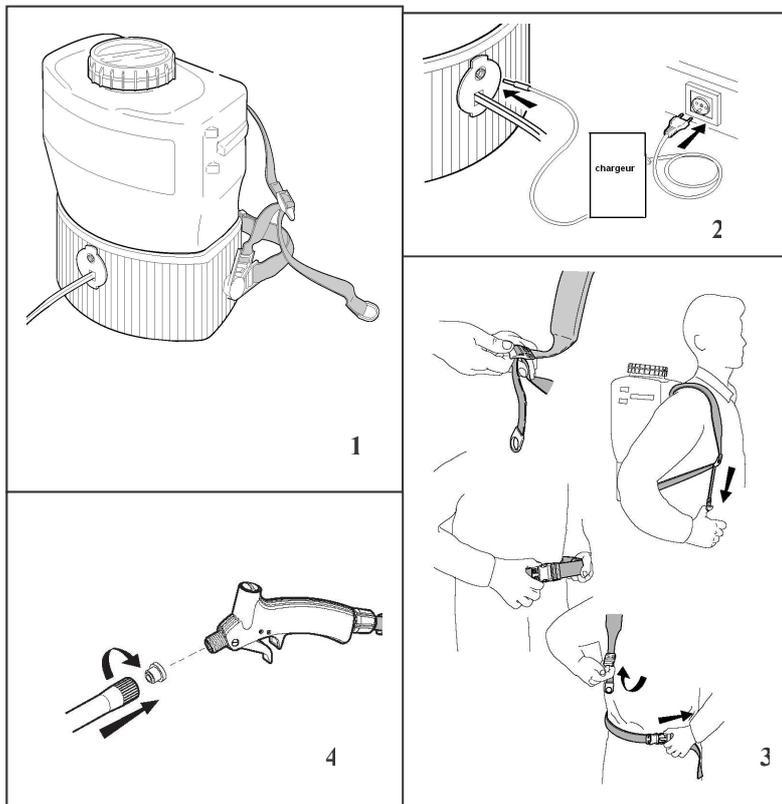
- modified equipment;

- equipment used in a way which is counter to the recommendations of these instructions and the specific instructions;

- equipment used abusively or not regularly maintained.

- damage consecutive to negligent use: impact, falling, crushing.

Our warranty does not cover accidents due to normal wear of the equipment, damage or defective and abnormal use of the equipment.



Specific operating instructions for this family of spray tanks (fig.1)

Characteristics:

- 12V lead battery, maintenance free, needs to be charged at least once every 6 months to maintain its performance.
- 12V battery charger, self-regulated, shock-proof and protected against reversal of polarity.
- Electric diaphragm pump which can pump diluted powders.
- Sprays at constant pressure no matter what the battery discharge status is. Flow speed and pressure are selected by changing the nozzle only.

Start up:

See the general instructions for use and respect the safety regulations.

Charge the spray as soon as you buy it.

Fig.2: Connect the charger to your spray using the charge plug, then connect the charger to the 230 Volts/50 Herz mains supply. The charger visual indicator comes on and starts flashing as soon as the charge is complete. Charging time is about 8 hours for a fully discharged battery. However, the charger can stay connected without risk beyond this time.

Transparent level visibility. Use the gauge marked "ELECTRIC".

Fig.3: Adjust the carrying straps and waist strap. The spray must be as high as possible and close to the body.

Fig.4: Fit the spray gun to the handle, the housing (A) being already fitted in the spray gun tube (B).

Operation:

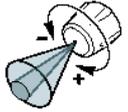
See the general instructions and respect the safety regulations.

Fig.5: Table of nozzle flow speeds.

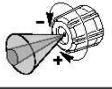
Fig.6: A: Standard equipment, B: adaptable accessories

After use:

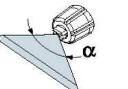
- Immediately after each use, even for a short time, set your equipment to charge.
- Do not leave it at rest for more than 6 months without recharging the spray, even if you do not use it afterwards.

	Pressure bar	flow speed l/min
	2,45	0,620

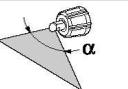
Polypropylene nozzles

	Pressure bar	flow speed l/min
8/10	3,05	0,310
10/10	2,85	0,340
12/10	2,60	0,480
15/10	2,50	0,600
18/10	2,30	0,700
20/10	2,15	0,740
25/10	1,80	0,900

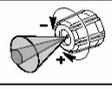
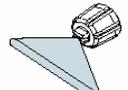
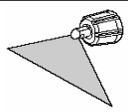
Stainless steel nozzles

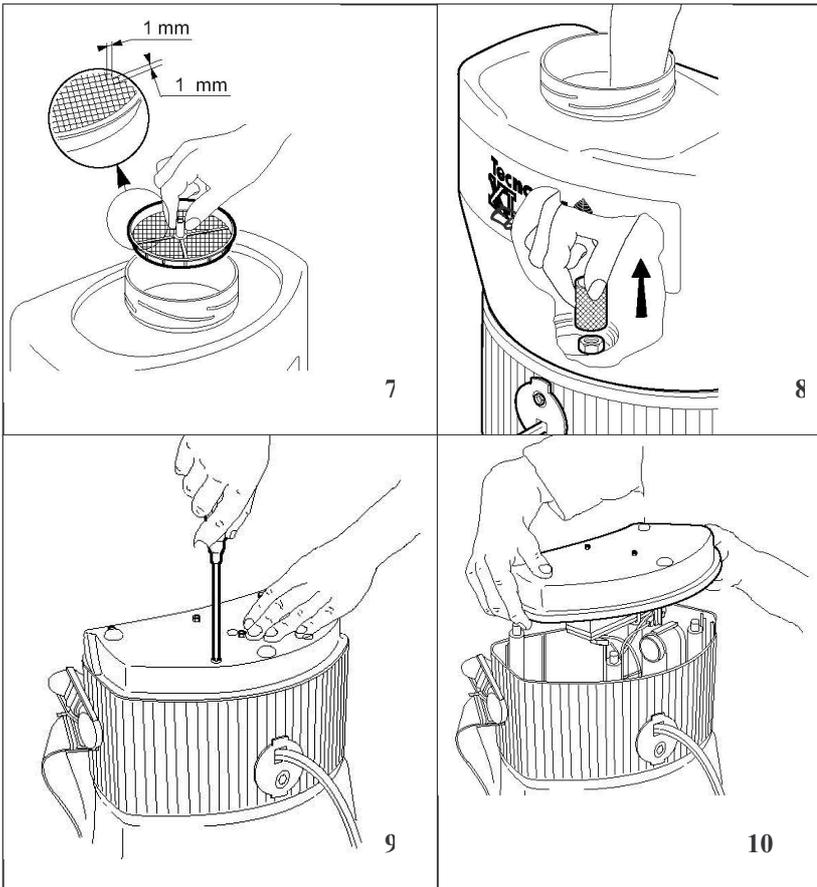
	α	Pressure bar	flow speed l/min
orange 01-80	80°	2,45	0,590
yellow 02-80	80°	2,25	0,680
blue 03-80	80°	1,85	0,890
red 04-110	110°	1,50	1,050

Polyacetal nozzles

	α	Pressure bar	flow speed l/min
yellow DT 1.0	105°	2,20	0,700
brown DT2.5	110°	1,25	1,280
grey DT3.0	110°	1,10	1,370

Polyacetal nozzles

	XL 300 Electric PRO	
	A	B
	12/10 15/10 20/10	x
	03-80	x
	DT 2,5	x
	x	x
	1 m	1,2m-2,4m
		x
		x

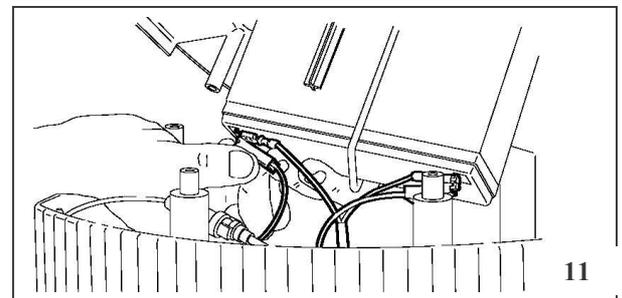


Maintenance:

- Fig.7: Clean the tank filling filter.
- Fig. 8: Before removing the suction filter from the tank, empty the tank of its rinsing water completely. This filter is removed by pulling upwards. Rinse the filter.
- Grease the spray gun fibre tube (silicone grease for sprays)
- The pump and motor do not need any maintenance.

Replacing the battery:

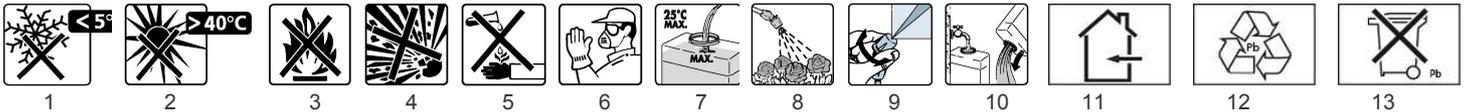
- Fig.9: Unscrew the 4 cruciform screws.
- Fig.10: Lift the bottom of the spray.
- Unscrew the nuts from the pump mounting plate.
- Remove the pump and its support. Remove the battery.
- Fig.11: Disconnect the double battery terminals.
- Change the battery.
- Remount, proceeding in the reverse order, taking care to connect the red wire to the red-marked battery terminal, and being careful not to trap the suction and discharge pipes.



Operating anomalies	Verifications / Solutions
Leak between the handle and the spray gun tube	Check for the presence and state of the housing (A) (fig., put back in place or replace if necessary)
The motor is running but the device sprays only weakly or not at all.	Make sure the suction filter in the bottom of the tank is clean. Clean it if necessary.
	Make sure the nozzle is not blocked. Clean if necessary.
	Make sure the suction and discharge tubes are not trapped (dismantling described in the chapter on "replacing the battery")
	If none of these cases applies, replace your battery.
The motor is not running	Make sure the terminals are properly connected (dismantling described in the chapter on "replacing the battery")
	If the terminals are properly connected, replace your battery.
Water leaking from the bottom of the device	Check the connections and state of the pump supply and discharge pipes. Tighten or replace if necessary.
	Check the tightness of the nut on the tank tubing.

DANK

Generel brugsanvisning



Generel brugsanvisning

Det er absolut påkrævet at læse denne anvisning inden ibrugtagning. Denne pulverisator består af elementer under tryk, som kan udgøre en risiko for brud med udsprøjtning af væske til følge, hvis instruktionerne noteret i denne anvisning ikke overholdes. I tvivlstilfælde kontaktes fabrikanten.

ANVENDELSESOMRÅDE

Dette apparat er udelukkende konstrueret til anvendelse af FYTOSANITÆRE produkter til HAVEN (svampedræbende midler, ukrudtsdræbende midler, insekticider).

Ved alle andre anvendelser er det ABSOLUT PÅKRÆVET at rådføre sig med FABRIKANTEN. Dette apparat er beregnet til anvendelse på følgende områder: frugtdyrkning, grøntgartneri, i drivhus, på marker, humledyrkning, specialiseringer / prydhaver, planteskoler, skovbrug / udyrkede grunde, enge, græsgange.

Vi har endnu ikke nogen oplysninger om, hvorvidt de fyto-sanitære produkter, som er godkendt af BBA (Biologische Bundesanstalt für Land- und Forstwirtschaft) (tysk "Biologisk Forbundsanstalt for Land- og Skovbrug"), eventuelt har skadelig virkning på de materialer, som pulverisatoren består af.

BEMÆRK: Dette apparat må ikke indeholde eller pulverisere klorholdige produkter, opløsningsmidler, produkter på acetonebasis og syrebasis, blegevand, vaskemidler og desinficerende midler.

SIKKERHEDSREGLER / KONTROLLERINGER

- Dette apparat er udstyret med et elektrisk håndtag med en afbryder, som ikke kan fastlåses, og som giver mulighed for at afbryde tilførslen fra slangen fra det øjeblik, hvor afbryderen ikke længere er fastholdt.

- Oplad aldrig din pulverisator i fugtige omgivelser.

- Forbind aldrig (eller afbryd aldrig) opladeren på el-nettet med våde hænder.

- De egenskaber, der er angivet på opladerens plade/skilt skal svare til egenskaberne i det elektriske system, i modsat fald må opladeren ikke sluttes til elektriciteten.

- Genoplad kun pulverisatorens batteri med den oplader, som er leveret sammen med apparatet.

- Genoplad kun pulverisatorens batteri indendørs (fig.11)

- Brug ikke opladeren, hvis denne er beskadiget; lad den reparere eller udskift den så hurtigt som muligt.

- Brug ikke batteriet, hvis det er beskadiget, udskift det så hurtigt som muligt.

- Forsøg ikke at oplade batterier, som ikke er genopladelige, med pulverisatorens oplader.

- Pulverisatoren kan kun bruges sammen med den pumpe, som er en del af dens udstyr.

Inden anvendelsen

- Sørg for, at apparatet fungerer godt ved at kontrollere tæthederne med nogle liter vand i tanken.

- Apparatet må ikke anvendes ved temperaturer under 5°C og over 40°C (fig. 1, 2).

- Vandet, som bruges til produktblandingen, må ikke overstige 25°C (fig. 7).

- Udfør kun behandlingen i stille vejr (ingen vind).

- Anvend ikke brandfarlige produkter i pulverisatoren (fig. 3) og heller ikke eksplosive produkter (fig. 4), syrer, og/eller ætsende stoffer (fig. 5).

- Overhold fabrikantens instruktioner til behandling (dosering, anvendelse, rensning).

Under anvendelsen

- Bær beskyttelsestøj, -handsker, -briller og -maske (fig. 6).

- Ryg, drik eller spis ikke under brugen.

- Sprøjt ikke i retning af mennesker eller husdyr.

- Bevar miljøet, sprøjt kun på de overflader, der skal behandles.

Efter anvendelsen

Efter hver ibrugtagning:

- Undgå risiko for forurening ved aflevere det ubrugte produkt sammen med emballagen på genbrugsstationen.

- Vask hænder og ansigt efter behandlingen.

- Opbevar aldrig behandlingsproduktet inde i pulverisatoren.

- Lad ikke apparatet stå i varmen eller i solen (fig. 2) og heller ikke koldt (fig. 1).

- Anbring pulverisatoren uden for børns rækkevidde.

ANVENDELSE

Overhold anvisningerne, der står på den specifikke brugsanvisning til opladning af pulverisatorens batteri.

- Forbered ikke mere end den mængde af produktet, som er strengt nødvendigt, og kun til en enkelt anvendelse. Brug tankfilteret (til stede afhængig af modellen) ved påfyldningen og undgå enhver form for overløb.

- Tilberedning af pulveriseringsopløsningen (fig. 7):

Kun modeller, der er udstyret med en membranpumpe gør det muligt for pulverprodukter at passere. Der henvises til den specifikke brugsanvisning, afsnittet "egenskaber" for at kontrollere, hvilken pumpe følger med denne model.

a) Pulverprodukter (som kan opløses eller fortyndes): Forbered opløsningen i en spand, inden den hældes over i tanken gennem påfyldningsåbningen.

b) Produkter på flydende basis: Fyld 1-2 liter vand i tanken, hæld dosen af det flydende produkt i og afslut derefter med vand i den ønskede mængde.

Denne dosering er nem på grund af den synlige gradering på tanken.

- Skru manuelt låget fast på åbningen til påfyldning af tanken.

- Hvis du har et teleskoprør, foldes denne helt ud for at lukke luften ud.

- Sprøjt (fig. 8), mens du trykker på håndtagets aftrækker.

- Hvis du har et teleskoprør, indstilles dennes længde, så det passer dig bedst.

- Gå videre til indstilling af dysen (fig. 9).

- Sprøjt.

Efter anvendelsen

- Hvis du sprøjter, indtil der kommer luft frem i dysen: Stop sprøjtningen. Den tilbageværende mængde væske er under 250 ml. Hæld 1 liter vand på for at fortynde og samtidig gennemskylle alle apparatets bestanddele. Denne skylleblanding må under ingen omstændigheder hældes ud i kloakken, men skal sprøjtes udenfor på det område, der allerede er blevet behandlet.

- Hvis du har noget tilbage af blandingen, som ikke er blevet brugt, stop sprøjtningen. Aflever eventuelt den overskydende blanding på genbrugsstationen og skyl pulverisatoren, som anvist ovenfor.

- Skyl pulverisatoren grundigt i rent vand, inden den stilles på plads og inden enhver anden anvendelse med et andet behandlingsprodukt (fig. 10)

Overhold anvisningerne i den specifikke brugsanvisning, hvor det er præciseret, hvorvidt det er nødvendigt at oplade pulverisatorens batteri, inden apparatet stilles på plads.

- Eksempel på beregning til en tilpasset og tilstrækkelig blanding:

Areal til behandling: 100 m².

Dosering: 0,6 L / 100 m² (anvisning leveret af fabrikanten af det fyto-sanitære produkt).

Sprøjtetryk: 2,25 bar (blå dyse 03-80)

Dysens ydelse: 1,02 L/min (se tabel over dysers ydelse).

Dysens højde i forhold til jorden: 0,3 m.

Sprøjtningens bredde: 0,6 m.

Fremgangshastighed: 2 km/t, dvs. 33,33 m/min.

Det kan derfor konkluderes:

Areal behandlet på 1 minut = 33,33 m/min x 0,6 m = 20 m²/min.

Nødvendig blandingsmængde = areal til behandling / areal behandlet på 1 min x dysens ydelse = 100 m² / 20 m²/min x 1,02 L/min = 5,1 liter, dvs. 5,1-0,6 = 4,5 liter vand og 0,6 liter af behandlingsproduktet.

Denne beregning er kun vejledende. Til den egentlige anvendelse skal oplysninger fra fabrikanten af de fyto-sanitære produkter tages i betragtning samt dataene angivet på tabellen over dysers ydelse.

Dyserne er fremstillet af Exel Gsa.

RENGØRING / VEDLIGEHOLDELSE

Der henvises til anvisningerne i den specifikke brugsanvisning.

ANVENDETE SYMBOLER

Anvendelse af opladeren må udelukkende ske INDENDØRS (fig.11)

Det er obligatorisk at indlevere batteriet til genbrug (fig.12)

Anbring ikke batteriet sammen med almindeligt affald (fig.13)

GARANTI

Garantiens kontraktmæssige varighed varierer efter pulverisatorens funktion og er præciseret på selve apparatet eller emballagen. Det batteri, der er en del af apparatets udstyr, har 1 månedes garanti. Garantien starter fra datoen for brugerens køb af pulverisatoren ved fremvisning af faktura for købet eller blot en kassebon. Denne garanti dækker fabrikationsfejl eller fejl i materialet, og den er begrænset til levering af genstande, der anerkendes som fejlbehæftede af vores firma.

Vores garanti dækker ikke:

- nedslidte genstande: maskinsammenføjninger, ventil-/drejeklapper, membran, håndtag, dyse, rørforbindelser, bærestropper.

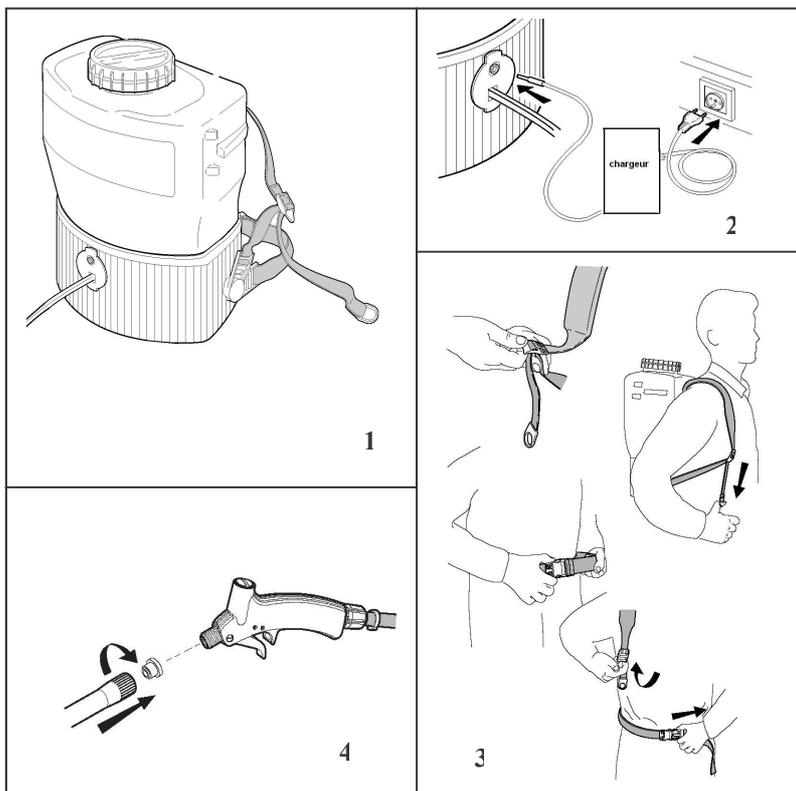
- ændret materiel,

- materiel, der er anvendt i overtrædelse af de anbefalinger, der står i denne brugsanvisning og den specifikke brugsanvisning,

- materiel, hvor der er sket misbrug, eller som ikke har været genstand for regelmæssig vedligeholdelse.

- den beskadigelse eller forringelse, som er forårsaget af forsømmelig anvendelse: stød, slag, fald, knusning.

Vores garanti dækker ikke uheld, der skyldes normalt slid af materialet, beskadigelse eller forkert og unormal brug af materialet.



Specifik brugsanvisning for denne type tank (fig.1)

Egenskaber:

- Batteri 12V, lodret, uden vedligeholdelse, skal oplades mindst gang hver 6. måned for at kunne opretholde sin ydelse.
- Batterilader, 12V, selvregulerende, med antistød og beskyttet mod polaritetsvendinger.
- Elektrisk membranpumpe, som giver mulighed for, at opløst pulver kan passere.
- Udsprøjtning med konstant tryk, uanset hvad batteriets afladningsniveau er. Valg af ydelse og tryk udføres alene ved ændring af dysen.

Betjening:

Der henvises til den generelle brugsanvisning og tages hensyn til sikkerhedsreglerne.

Lige efter købet oplades pulverisatoren.

Fig. 2 : Forbind opladeren til din pulverisator med ladekontakten og slut derefter opladeren til strømforsyningen 230 volts/50 hertz. Opladerens signal lyser ved ledningen og begynder at blinke, så snart opladningen er færdig. Opladningstiden er ca. 8 timer for et batteri, der er helt afladet. Opladeren kan dog godt forblive forbundet til strømmen uden risiko ud over denne varighed. Synligt niveau ved gennemsigtighed. Anvend måleinstrumentet afmærket "ELECTRIC".

Fig. 3 : Indstil bæreseler og mavebælte. Pulverisatoren skal være så højt oppe som muligt og tæt på kroppen.

Fig.4 : Monter slangen på håndtaget, idet slangens leje (A) allerede er monteret i slangens rør (B).

Anvendelse:

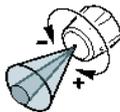
Der henvises til den generelle brugsanvisning, og sikkerhedsreglerne skal overholdes.

Fig.5 : Tabel over dyseydelsen

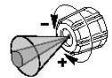
Fig.6 : A : Standardudstyr, B : Tilbehør, som passer til

Efter anvendelsen:

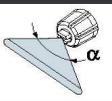
- Straks efter hver anvendelse, selv af kort varighed, sættes apparatet til opladning.
- Overskrid ikke en periode på 6 måneders hviletid uden at genoplade pulverisatoren, også selv om den ikke bruges bagefter.

	Tryk	Ydelse
	bar	l/min
	2,45	0,620

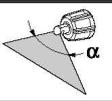
Dyser i polypropylen

	Tryk	Ydelse
	bar	l/min
8/10	3,05	0,310
10/10	2,85	0,340
12/10	2,60	0,480
15/10	2,50	0,600
18/10	2,30	0,700
20/10	2,15	0,740
25/10	1,80	0,900

Dyser i rustfrit stål

	α	Tryk	Ydelse
		bar	l/min
orange 01-80	80°	2,45	0,590
gul 02-80	80°	2,25	0,680
blå 03-80	80°	1,85	0,890
rød 04-110	110°	1,50	1,050

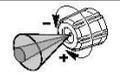
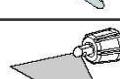
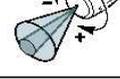
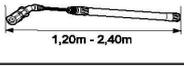
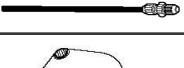
Dyser i polyacetal

	α	Tryk	Ydelse
		bar	l/min
gul DT 1,0	105°	2,20	0,700
kastanjebrun DT 2,5	110°	1,25	1,280
grå DT 3,0	110°	1,10	1,370

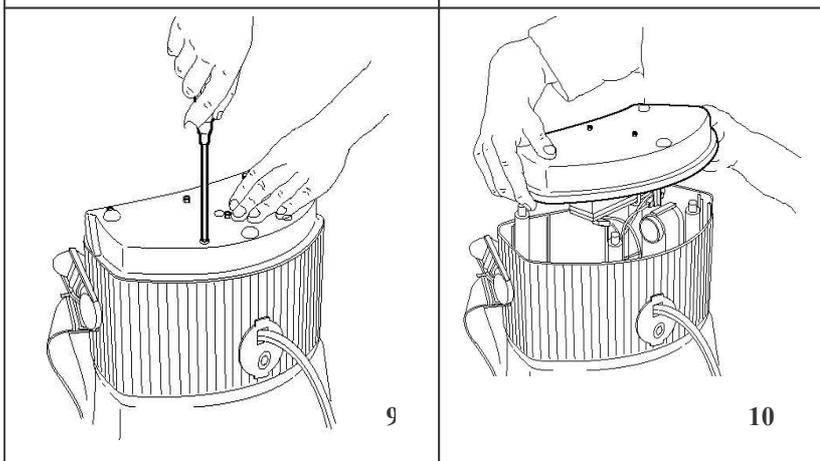
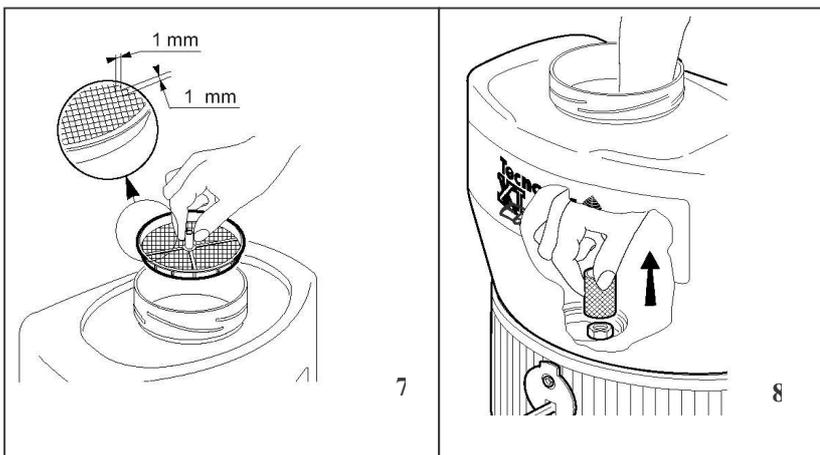
Dyser i polyacetal

5

XL 300 Electric PRO

	A	B
		12/10 15/10 20/10
	03-80	x
	DT 2,5	x
	x	x
	1 m	1,2m-2,4m
		x
		x

6

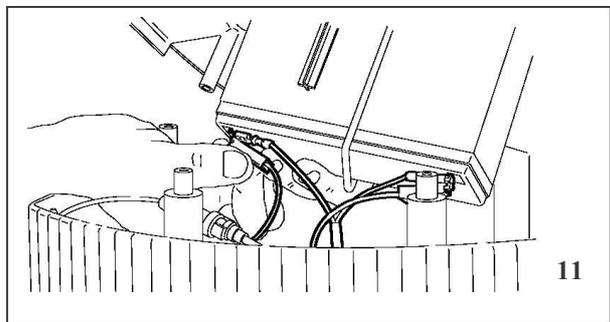


Vedligeholdelse:

- Fig.7: Rens filteret til opfyldning af tanken.
- Fig. 8: Inden afmontering af udsugningsfilteret i tanken tømmes tanken helt for skyllevand. Dette filter afmonteres ved at trække det opad. Rens filteret.
- Indsmør slangens fiberrør (silikonefedt til pulverisatorer)
- Pumpen og motoren kræver ingen vedligeholdelse.

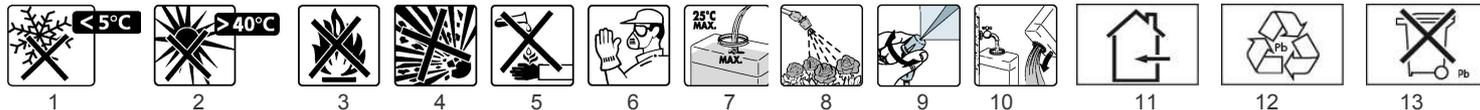
Udskiftning af batteri:

- Fig. 9: Skru de 4 stjerneskruer løs.
- Fig.10: Løft bunden af pulverisatoren.
- Løsgør møtrikkerne til pladen til fastgørelse af pumpen.
- Træk pumpen og dens underlag ud. Tag batteriet ud.
- Fig.11 : Afbryd batteriets dobbeltkabler.
- Skift batteriet.
- Genmonter ved at gå frem i modsat rækkefølge og vær samtidig omhyggelig med at forbinde den røde ledning på den ledningsforbindelse i batteriet, der er markeret "rød", og pas på ikke at klemme sugeslangerne og pumperørene.



Funktionsproblemer	Kontrol / Løsninger
Udstrømning mellem håndtag og slange	Kontroller lejets tilstedeværelse og tilstand (A) (fig., sæt på plads eller erstat om nødvendigt)
Motoren kører, men apparatet sprøjter svagt eller slet ikke	Kontroller, at udsugningsfilteret, som sidder i bunden af tanken, er rent. Rens det om nødvendigt
	Kontroller, at dysen ikke er tilstoppet. Rens den om nødvendigt.
	Kontroller, at sugeslangerne og pumperørene ikke er klemt (for afmontering se afsnittet "udskiftning af batteri")
Motoren kører ikke	Hvis ingen af disse ting er tilfældet, udskiftes batteriet
	Kontroller, at kablerne er rigtigt forbundet (for afmontering se kapitlet "udskiftning af batteri")
Udstrømning af vand fra bunden af apparatet	Hvis kablerne er rigtigt forbundet, udskiftes batteriet
	Kontroller tilslutningen og tilstanden af pumpens tilførselsrør og pumperør. Stram til eller udskift om nødvendigt.
	Kontroller, at rørets åbning og møtrikken på tanken er korrekt sammenkoblet.

ITALIANO
Istruzioni per l'uso generali



Istruzioni per l'uso generali

Da leggersi obbligatoriamente prima della messa in funzione. Questo polverizzatore è composto da elementi sotto pressione, che possono presentare rischi di rottura, con proiezione di liquido, qualora le istruzioni riportate in questo documento non dovessero essere rispettate. In caso di dubbi, consultare il costruttore.

CAMPO DI APPLICAZIONE

Questo apparecchio è stato progettato esclusivamente per l'applicazione dei prodotti FITOSANITARI PER GIARDINI (fungicidi, erbicidi, insetticidi).

Per qualsiasi altra applicazione, è **OBBLIGATORIO** consultare il **CONSTRUTTORE**.

Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato nei campi di applicazione seguenti: colture a frutteto, orticole, coltivazioni in serra, dei campi, del luppolo, speciali / Orticoltura ornamentale, vivai, silvicoltura / Terreni non coltivati, prati, pascoli.

Al momento non abbiamo alcuna indicazione di effetti nocivi causati ai materiali che compongono il polverizzatore dai prodotti fitosanitari omologati dal BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und Forstwirtschaft).

ATTENZIONE: Quest'apparecchio non deve contenere o polverizzare i prodotti clorati, solvatati, i prodotti a base di acetone ed a base acida, la candeggina, i prodotti detersivi e i disinfettanti.

REGOLE DI SICUREZZA / CONTROLLI DA EFFETTUARE

- Questo apparecchio è dotato di un'impugnatura elettrica con un interruttore non bloccabile, che permette di interrompere l'alimentazione della lancia non appena si rilascia l'interruttore.
- Non mettere mai in carica il polverizzatore in un ambiente umido.
- Non collegare (o scollegare) mai il caricatore alla/dalla rete con le mani bagnate.
- Le caratteristiche indicate sulla targhetta del caricatore devono corrispondere alle caratteristiche della rete elettrica; in caso contrario, non collegare il caricatore alla rete elettrica.
- Ricaricare la batteria del polverizzatore soltanto con il caricatore fornito insieme a questa.
- Ricaricare la batteria del polverizzatore soltanto in ambienti chiusi (fig. 11)
- Non utilizzare il caricatore se è danneggiato; farlo riparare o sostituirlo al più presto possibile.
- Non usare la batteria se è danneggiata, sostituirla al più presto possibile.
- Non cercare di caricare delle batterie ricaricabili usando il caricatore del polverizzatore.
- Questo polverizzatore può essere utilizzato solo con la pompa che lo accompagna.

Prima dell'uso

- Verificare il corretto funzionamento dell'apparecchio, verificando le tenute con qualche litro di acqua nel serbatoio.
- L'apparecchio non deve essere usato a temperature inferiori a 5°C e superiori a 40°C (fig. 1, 2).
- L'acqua per la miscelazione del prodotto non deve superare i 25°C (fig. 7).
- Trattare solo con tempo calmo (senza vento).
- Non usare prodotti infiammabili nel polverizzatore (fig. 3), né prodotti esplosivi (fig. 4), acidi e/o corrosivi (fig. 5).
- Rispettare le istruzioni del produttore dei prodotti di trattamento (dosaggi, modalità di applicazione, risciacquo).

Durante l'impiego

- Indossare indumenti, guanti, occhiali e maschera di protezione (fig. 6).
- Non fumare, non mangiare né bere durante l'utilizzo.
- Non polverizzare in direzione delle persone o degli animali domestici.
- Preservare l'ambiente, polverizzare solo sulle superfici da trattare.

Dopo l'impiego

- Dopo ogni utilizzo:
- Evitare i rischi di inquinamento recuperando il prodotto non utilizzato e il relativo imballaggio.
- Lavarsi le mani e il viso dopo il trattamento.
- Non lasciare mai il prodotto di trattamento all'interno del polverizzatore.
- Non lasciare esposto l'apparecchio al calore, né ai raggi del sole (fig. 2), né al freddo (fig. 1).
- Riporre il polverizzatore lontano dalla portata dei bambini.

UTILIZZO

Rispettare le indicazioni contenute nelle istruzioni specifiche per la messa in carica della batteria del polverizzatore.

- Preparare solo la quantità di prodotto strettamente necessaria, e per una sola applicazione. Usare il filtro del serbatoio (presente in base al modello) durante il riempimento, ed evitare ogni traboccamento.
- Preparazione della soluzione da polverizzare (fig. 7):

Solo i modelli dotati di pompa a membrana permettono il passaggio dei prodotti in polvere. Vedere le istruzioni specifiche, capitolo « caratteristiche », per verificare di quale pompa è dotato questo modello.

- a) Prodotti in polvere (solubile o bagnabile): preparare la soluzione in un secchio prima di travasarla nel serbatoio attraverso l'orificio di riempimento.
 - b) Prodotto a base liquida: mettere da 1 a 2 litri d'acqua nel serbatoio, versare la dose di prodotto liquido, quindi aggiungere acqua nella quantità desiderata.
- Questo dosaggio risulta facilitato per la gradazione riportata sul serbatoio.
- Avvitare manualmente il tappo sull'orificio di riempimento del serbatoio.
 - Se si possiede una lancia telescopica, dispiegarela completamente per spurgare l'aria.
 - Polverizzare (fig. 8) premendo il grilletto dell'impugnatura.
 - Se si possiede una lancia telescopica, regolare la lunghezza di questa secondo le proprie esigenze.
 - Procedere alla regolazione del getto (fig. 9).
 - Polverizzare.

Dopo l'impiego

- Se si polverizza fino alla comparsa di aria nel getto: Interrompere la polverizzazione. Il volume residuo di liquido è inferiore a 250 ml. Aggiungere 1 litro d'acqua per diluire ed azionare l'apparecchio per risciacquare tutti i suoi componenti. Questa miscela di risciacquo non dovrà mai essere gettata negli scarichi, ma dovrà essere polverizzata all'esterno sul terreno già trattato.
- Se rimane della miscela inutilizzata, smettere di polverizzare. Recuperare l'eventuale eccedenza di prodotto e risciacquare il polverizzatore come indicato sopra.
- Risciacquare abbondantemente il polverizzatore con acqua pulita prima di riporlo, e prima di ogni altro utilizzo con un altro prodotto di trattamento (fig. 10).

Rispettare le indicazioni riportate nelle istruzioni specifiche, dove è precisata la necessità di mettere in carica oppure no la batteria del polverizzatore, prima di riporlo.

- Esempio di calcolo per ottenere il dosaggio adatto e sufficiente:

Superficie da trattare: 100 m².
 Dosaggio: 0,6 L / 100 m² (indicazione fornita dal fabbricante del prodotto fitosanitario).
 Pressione di polverizzazione: 2,25 bar (ugello blu 03-80)
 Portata dell'ugello: 1,02 L/min (vedere tabella della portata degli ugelli).
 Altezza dell'ugello da terra: 0,3 m.
 Larghezza di polverizzazione: 0,6 m.
 Velocità di avanzamento: 2 km/h, ovvero 33,33 m/min.

Si deduce quindi:
 Superficie trattata in 1 minuto = 33,33 m/min x 0,6 m = 20 m²/min.

Quantità di miscela necessaria = superficie da trattare / superficie trattata in 1 min x Portata dell'ugello = 100 m² / 20 m²/min x 1,02 L/min = 5,1 litri; ovvero 5,1-0,6 = 4,5 litri d'acqua e 0,6 litri di prodotto di trattamento.

Questo calcolo viene fornito solo a titolo indicativo. Durante l'uso reale, bisogna prendere in considerazione le informazioni del fabbricante dei prodotti fitosanitari e i dati riportati nella tabella della portata degli ugelli.
 Gli ugelli sono fabbricati dalla Exel Gsa.

PULIZIA / MANUTENZIONE

Consultare le indicazioni fornite nelle istruzioni specifiche.

SIMBOLI UTILIZZATI

Uso del caricatore soltanto in AMBIENTI CHIUSI (fig. 11)
 Riciclare obbligatoriamente la batteria (fig. 12)
 Non gettare la batteria con la normale immondizia domestica (fig. 13)

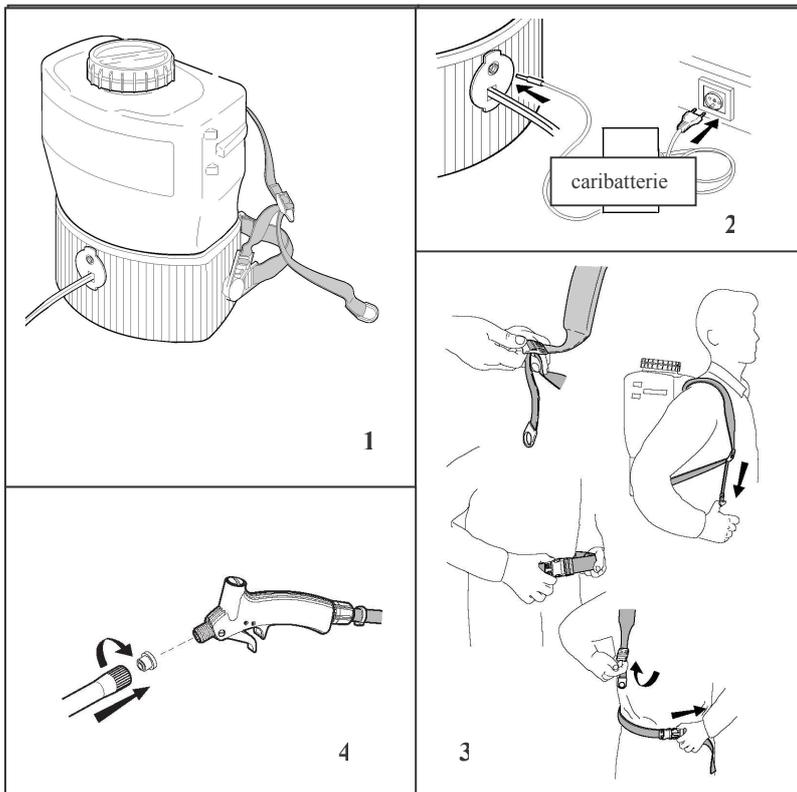
GARANZIA

La durata della garanzia contrattuale varia in funzione del polverizzatore ed è precisata sull'apparecchio stesso o sul suo imballaggio. La batteria in dotazione all'apparecchio è garantita 1 mese. La garanzia parte dalla data di acquisto del polverizzatore da parte dell'utente, solo su presentazione della fattura di acquisto o dello scontrino di cassa. Questa garanzia copre i difetti di fabbricazione o i guasti dei materiali e si limita alla fornitura dei pezzi riconosciuti difettosi dalla nostra società.

La nostra garanzia esclude:
 - i pezzi soggetti ad usura: guarnizioni, valvole, membrana, impugnatura, ugello, tubi, cinghie di sostegno.

- le attrezzature modificate,
- le attrezzature impiegate contravvenendo alle raccomandazioni riportate nelle presente istruzioni e nelle istruzioni specifiche,
- le attrezzature di cui venga fatto abuso o che non siano state sottoposte a regolare manutenzione.
- il degrado conseguente ad utilizzo negligente, urti, cadute, schiacciamento.

La nostra garanzia non copre gli incidenti derivanti dall'usura normale dell'attrezzatura, dal deterioramento o dall'uso difettoso e anomalo della stessa.



Istruzioni per l'uso specifiche di questa famiglia di serbatoi (fig. 1)

Caratteristiche:

- Batteria 12V al piombo senza manutenzione, che richiede di essere caricata almeno una volta ogni 6 mesi per mantenere le prestazioni.
- Caricabatterie da 12V autoregolato, anti-urto e protetto contro le inversioni di polarità.
- Pompa elettrica a membrana che permette il passaggio delle polveri diluite.
- Polverizzazione a pressione costante, qualunque sia il livello di scaricamento della batteria. La scelta dei valori di portata e pressione avviene soltanto mediante sostituzione dell'ugello.

Messa in funzione:

Consultare le istruzioni per l'uso generali e tenere conto delle regole di sicurezza.

Appena acquistato, il polverizzatore deve essere messo in carica.

Fig. 2: Collegare il caricatore al polverizzatore attraverso la presa di carica, quindi allacciare il caricatore alla rete da 230 V/50 hertz. La spia del caricatore si illuminerà all'allacciamento e inizierà a lampeggiare non appena terminata la carica. Il tempo di carica è di circa 8 ore per una batteria completamente scarica. Tuttavia, trascorso tale periodo di tempo, il caricatore può rimanere allacciato senza alcun rischio.

Livello visibile per trasparenza. Usare l'indicatore di livello contrassegnato « ELECTRIC ».

Fig. 3: Regolare le bretelle di supporto e la ventriera. Il polverizzatore deve essere tenuto il più in alto possibile e vicino al corpo.

Fig. 4: Montare la lancia sull'impugnatura, la sede della lancia (A) è già montata nel relativo tubo (B).

Utilizzo:

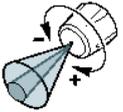
Consultare le istruzioni per l'uso generali e tenere conto delle regole di sicurezza.

Fig. 5: Tabella della portata degli ugelli

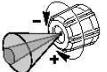
Fig. 6: A : Attrezzatura standard, B: accessori adattabili

Dopo l'impiego:

- Subito dopo ciascun utilizzo, anche se di breve durata, mettere in carica l'apparecchio.
- Non lasciare passare più di 6 mesi di riposo senza ricaricare il polverizzatore, anche se si conta di non utilizzarlo subito dopo.

	Pressione bar	Portata l/min
	2,45	0,620

Ugelli in polipropilene

	Pressione bar	Portata l/min
8/10	3,05	0,310
10/10	2,85	0,340
12/10	2,60	0,480
15/10	2,50	0,600
18/10	2,30	0,700
20/10	2,15	0,740
25/10	1,80	0,900

Ugelli in acciaio inossidabile

	α	Pressione bar	Portata l/min
arancione 01-80	80°	2,45	0,590
giallo 02-80	80°	2,25	0,680
blu 03-80	80°	1,85	0,890
rosso 04-110	110°	1,50	1,050

Ugelli in poliacetale

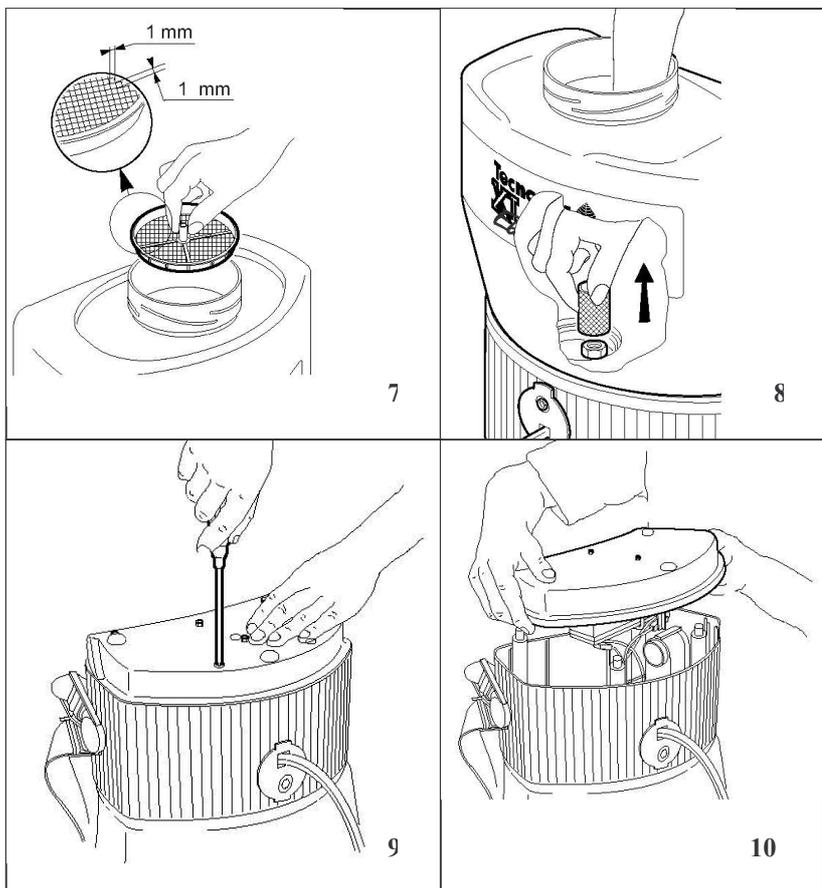
	α	Pressione bar	Portata l/min
giallo DT 1,0	105°	2,20	0,700
marrone DT2,5	110°	1,25	1,280
grigio DT3,0	110°	1,10	1,370

Ugelli in poliacetale

5

	XL 300 Electric PRO	
	A	B
	12/10 15/10 20/10	x
	03-80	x
	DT 2,5	x
	x	x
	1 m	1,2m-2,4m
		x
		x

6

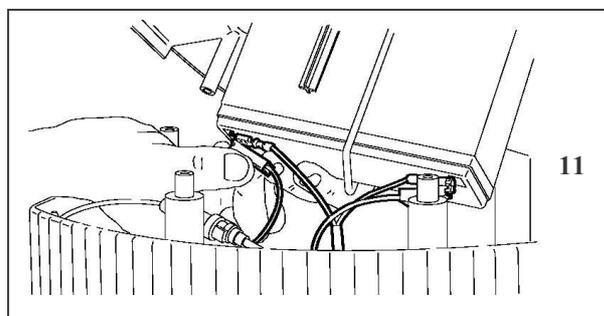


Manutenzione:

- Fig. 7: Pulire il filtro di riempimento del serbatoio.
- Fig. 8: Prima di smontare il filtro di aspirazione situato nel serbatoio, svuotare completamente il serbatoio dall'acqua usata per il risciacquo. Questo filtro si smonta tirandolo verso l'alto. Risciacquare il filtro.
- Ingrassare il tubo in fibra della lancia (grasso al silicone per polverizzatore)
- La pompa e il motore non richiedono alcuna manutenzione.

Sostituzione della batteria:

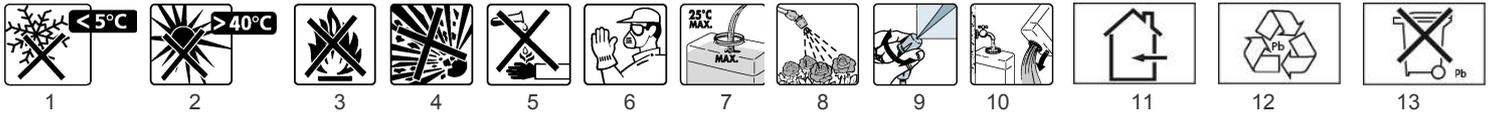
- Fig. 9: Svitare le 4 viti con intaglio a croce.
- Fig. 10: Sollevare il fondo del polverizzatore.
- Svitare i dadi dalla piastra di fissaggio della pompa.
- Togliere la pompa e il relativo supporto. Estrarre la batteria.
- Fig. 11: Scollegare i capicorda doppi dalla batteria.
- Sostituire la batteria.
- Rimontare i componenti, invertendo l'ordine delle operazioni di smontaggio, avendo cura di collegare il filo rosso al morsetto con il contrassegno rosso della batteria, e prestando attenzione a non pizzicare i tubi di aspirazione e di mandata.



Anomalie di funzionamento	Verifiche / Soluzioni
Perdita tra l'impugnatura e la lancia	Verificare la presenza e lo stato della sede (A) (fig.), riposizionare o sostituire se necessario
Il motore gira, ma l'apparecchio polverizza male o non polverizza affatto	Verificare lo stato di pulizia del filtro di aspirazione situato sul fondo del serbatoio. Pulire se necessario.
	Verificare che l'ugello non sia otturato. Pulire se necessario.
	Verificare che i tubi di aspirazione e di mandata non siano pizzicati (vista smontata nel capitolo "sostituzione della batteria")
	Se nessuno dei casi suddetti è applicabile, sostituire la batteria
Il motore non gira	Verificare che i capicorda siano ben allacciati (vista smontata nel capitolo "sostituzione della batteria")
	Se i capicorda sono ben allacciati, sostituire la batteria
Perdita d'acqua dal fondo dell'apparecchio	Verificare gli allacciamenti e lo stato del tubo di alimentazione e di mandata della pompa. Serrare nuovamente o sostituire in caso di necessità.
	Verificare il serraggio del dado della tubazione sul serbatoio.

РУССКИЙ

Общая инструкция по эксплуатации



Общая инструкция по эксплуатации

Прочтите настоящую инструкцию перед запуском прибора в эксплуатацию. Данный распылитель состоит из элементов, находящихся под давлением, которые могут представлять риск разрыва с выбросом струи жидкости, если инструкции, приведенные в настоящем руководстве, не будут соблюдаться. В случае сомнений, свяжитесь с заводом-изготовителем.

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Данный прибор разработан исключительно для распыления САДОВЫХ ФИТОСАНИТАРНЫХ продуктов (фунгицидов, гербицидов, инсектицидов).

В случае использования прибора в любых других целях НЕОБХОДИМО связаться с ЗАВОДОМ-ИЗГОТОВИТЕЛЕМ.

Данный прибор предназначен для использования в следующих областях: на посадках фруктовых культур, огородных культур, в теплицах, на полях, на плантациях хмеля, на посадках специальных/декоративных культур, в рассадниках, на лесных культурах/необработываемых землях, на лугах и пастбищах.

На сегодняшний день у нас нет никаких свидетельств негативного влияния на материалы, входящие в состав распылителя, со стороны фитосанитарных продуктов, утвержденных Федеральным биологическим управлением сельского и лесного хозяйства (BVA - Biologische Bundesanstalt für Land-und Forstwirtschaft).

ВНИМАНИЕ: В данный прибор запрещается помещать и распылять хлорированные продукты, растворители, продукты на основе ацетона и кислот, жавелевую воду, моющие и дезинфицирующие средства.

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ / КОНТРОЛЬНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ

-Данный прибор оснащен электрической рукояткой с неблокируемым выключателем, который позволяет отключать питание ствола, когда вы перестаете нажимать на выключатель.

-Никогда не заряжайте распылитель во влажной среде.

-Никогда не подключайте (и не отключайте) зарядное устройство к сети влажными руками.

-Характеристики, приведенные на паспортной табличке зарядного устройства, должны соответствовать характеристикам электрической сети; в противном случае, не подключайте зарядное устройство к электрической сети.

-Заряжайте аккумулятор распылителя только с помощью зарядного устройства, которое поставляется вместе с распылителем.

-Заряжайте аккумулятор распылителя только внутри помещения (рис. 11)

-Не используйте поврежденное зарядное устройство; отремонтируйте или замените его как можно быстрее.

-Не используйте поврежденный аккумулятор; замените его как можно быстрее.

-Не пытайтесь зарядить незаряжаемые батареи с помощью зарядного устройства распылителя.

-Данный распылитель можно использовать только вместе с насосом, который поставляется в комплекте.

Перед использованием

-Убедитесь в правильном функционировании прибора, проверив герметичность, залив несколько литров воды в резервуар.

-Прибор не следует использовать при температуре ниже 5°C и выше 40°C (рис. 1, 2).

-Температура воды, используемая для смеси продукта, не должна превышать 25°C (рис. 7).

-Производите обработку только при спокойной погоде (без ветра).

-Не используйте в вашем распылителе воспламеняющиеся вещества (рис. 3), взрывоопасные вещества (рис. 4), кислоты и/или едкие вещества (рис. 5).

-Соблюдайте инструкции производителя продуктов для обработки (дозировку, порядок обработки и промывки).

Во время использования

-Надевайте защитную одежду, перчатки, очки и маску (рис. 6).

-Не курите, не пейте и не ешьте во время использования прибора.

-Не производите распыление в направлении людей или домашних животных.

-Берегите окружающую среду, распыляйте химические вещества только на обрабатываемые площади.

После использования

После каждого использования:

-Избегайте рисков загрязнения при сливе неиспользованного продукта, а также его упаковки.

-После обработки вымойте руки и лицо.

-Никогда не храните продукт для обработки внутри распылителя.

-Не оставляйте прибор на жаре, под солнцем (рис. 2) или в холоде (рис. 1).

-Храните распылитель в недоступном для детей месте.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Соблюдайте инструкции, приведенные в специальном руководстве по эксплуатации, относящиеся к зарядке аккумулятора распылителя.

-Всегда готовьте только необходимое количество продукта, и только для одной обработки. Во время наполнения используйте фильтр резервуара (присутствует в зависимости от модели) и избегайте переполнения резервуара.

-Подготовка раствора для распыления (рис. 7) :

Только модели, оборудованные мембранным насосом, обеспечивают прохождение порошковых продуктов. Обращайтесь к специальному руководству по эксплуатации, раздел «Характеристики», с тем, чтобы проверить, какой тип насос установлен на данной модели.

а) Порошковые продукты (растворимые или разводимые): подготовьте раствор в ведре, перед тем как залить его в резервуар через наполнительное отверстие.

б) Продукты на жидкой основе: налейте 1-2 литра воды в резервуар, залейте дозу жидкого продукта, затем добавьте необходимое количество воды.

Данный процесс дозировки облегчается наличием градуировки на резервуаре.

-Ввинтите ручную пробку в наполнительное отверстие резервуара.

-Если у вас телескопический ствол, раздвиньте его полностью, чтобы удалить из него воздух.

-Произведите распыление (рис. 8), нажав на спусковой крючок рукоятки.

-Если у вас телескопический ствол, отрегулируйте его длину по мере необходимости.

-Отрегулируйте струю (рис. 9).

-Производите распыление.

После использования

-Если при распылении в струе начинает появляться воздух: прекратите распыление.

Объем оставшейся жидкости меньше 250 мл. Добавьте 1 литр воды для получения раствора и распыляйте для промывки элементов прибора.

Данную промывочную смесь ни в коем случае нельзя сливать в сточные воды; ее нужно распылить на открытом воздухе на уже обработанном участке.

-Если у вас осталась неиспользованная смесь, прекратите распыление. Слейте лишнюю жидкость и промойте распылитель, как указано выше.

-Промойте распылитель обильным количеством чистой воды, перед тем как убрать его на хранение, а также перед использованием прибора с любым другим продуктом для обработки (рис. 10).

Соблюдайте указания, приведенные в специальном руководстве по эксплуатации, определяя необходимость зарядки аккумулятора распылителя, перед тем как убрать его на хранение.

-Пример расчета для определения необходимой и достаточной дозировки:

Обрабатываемая площадь : 100 м².

Дозировка: 0,6 л / 100 м² (указание производителя фитосанитарного продукта).

Давление распыления: 2,25 бар (синяя форсунка 03-80)

Расход на форсунку: 1,02 л/мин (см. таблицу расхода на форсунки).

Высота форсунки от земли: 0,3 м.

Ширина распыления: 0,6 м.

Скорость продвижения: 2 км/ч или 33,33 м/мин.

Из этого производится расчет:

Площадь, обрабатываемая за 1 минуту = 33,33 м/мин x 0,6 м = 20 м²/мин.

Необходимое количество смеси = обрабатываемая площадь / площадь, обрабатываемая за 1 мин x Расход на форсунку = 100 м² / 20 м²/мин x 1,02 л/мин = 5,1 литров или 5,1-0,6 = 4,5 литров воды и 0,6 литров фитосанитарного продукта.

Данный расчет приведен только в качестве примера. При реальном использовании нужно принимать во внимание информацию, предоставляемую производителем фитосанитарных продуктов, и данные, приведенные в таблице расхода на форсунках.

Форсунки производятся компанией Exel Gsa.

ЧИСТКА / ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

См. инструкции, приведенные в специальном руководстве по эксплуатации.

ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Используйте зарядное устройство только ВНУТРИ ПОМЕЩЕНИЯ (рис. 11)

Аккумулятор подлежит обязательной переработке (рис. 12)

Не выбрасывайте аккумулятор вместе с бытовыми отходами (рис. 13)

ГАРАНТИЯ

Договорный гарантийный срок зависит от типа распылителя; он указан на самом приборе или на его упаковке. На аккумулятор, поставляемый с прибором, действует гарантия сроком 1 месяц. Гарантийный срок начинается со дня покупки прибора пользователем и подтверждается предоставлением счета-фактуры поставщика или только кассовым чеком. Данная гарантия распространяется на производственные дефекты или дефекты деталей и ограничивается поставкой деталей для замены тех, которые были признаны дефектными нашей компанией.

Наша гарантия не распространяется на:

- изнашиваемые детали: прокладки, клапаны, мембрану, рукоятку, форсунку, шланги, ремни для переноски.

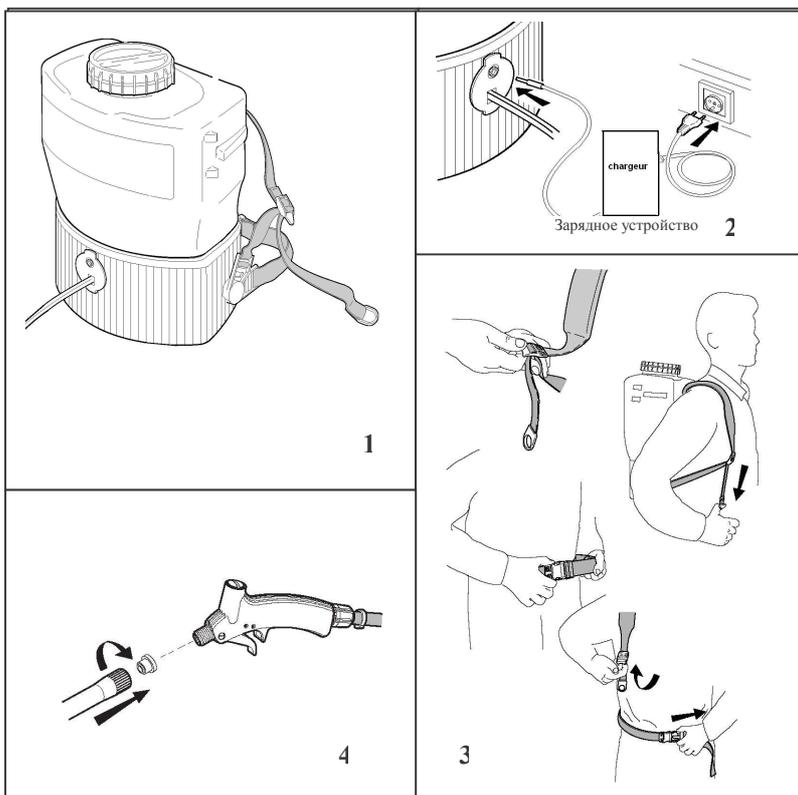
- измененные элементы,

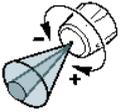
- детали, используемые в нарушение рекомендаций, предоставленных в настоящем руководстве и в специальном руководстве,

- детали, используемые неправильно или не подвергающиеся регулярному техобслуживанию.

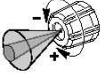
- износ вследствие ненадлежащего использования: ударов, падений, раздавливания.

Наша гарантия не распространяется на поломки вследствие нормального износа элементов, повреждения или неправильного или ненадлежащего использования элементов.

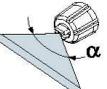


	Давление бар	расход л/мин
	2,45	0,620

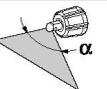
Форсунки из полипропилена

	Давление бар	расход л/мин
8/10	3,05	0,310
10/10	2,85	0,340
12/10	2,60	0,480
15/10	2,50	0,600
18/10	2,30	0,700
20/10	2,15	0,740
25/10	1,80	0,900

Форсунки из нержавеющей стали

	α	Давление бар	расход л/мин
оранжевый 01-80	80°	2,45	0,590
желтый 02-80	80°	2,25	0,680
голубой 03-80	80°	1,85	0,890
красный 04-110	110°	1,50	1,050

Форсунки из полиацетала

	α	Давление бар	расход л/мин
Желтый DT 1,0	105°	2,20	0,700
коричневый DT2,5	110°	1,25	1,280
серый DT3,0	110°	1,10	1,370

Форсунки из полиацетала

Специальное руководство по эксплуатации для данного семейства резервуаров (рис.1)

Характеристики:

- Свинцовый аккумулятор на 12 В, не требующий техобслуживания, который нужно заряжать не реже одного раза каждые 6 месяцев для поддержания его производительности.
- Зарядное устройство аккумулятора на 12 В, саморегулирующееся, противоударное, с защитой от инверсии полярности.
- Электрический мембранный насос, обеспечивающий прохождение разведенных порошков.
- Распыление с постоянным давлением, вне зависимости от уровня разряда аккумулятора. Регулировка расхода и давления производится просто заменой форсунки.

Ввод в эксплуатацию:

См. общее руководство по эксплуатации; соблюдайте правила техники безопасности.

После покупки распылителя поставьте его на зарядку.

Рис.2: Подключите зарядное устройство к вашему распылителю, затем включите зарядное устройство в сеть на 230 В / 50 Гц. При включении в сеть световой индикатор зарядного устройства загорится и начнет мигать, когда зарядка будет полностью завершена. Время зарядки составляет примерно 8 часов для полностью разряженного аккумулятора. Тем не менее, зарядное устройство может оставаться подключенным к сети без всякого риска, даже в случае превышения указанного интервала времени. Уровень виден благодаря прозрачности. Используйте градуированную мерку «ELECTRIC».

Рис.3: Отрегулируйте плечевые лямки и поясной ремень.

Распылитель должен находиться как можно выше и прилегать к телу.

Рис.4: Установите ствол на рукоятку, предварительно установив гнездо ствола (А) на трубку ствола (В).

Использование:

См. общее руководство по эксплуатации; соблюдайте правила техники безопасности.

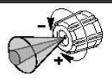
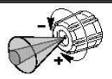
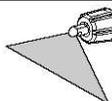
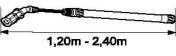
Рис.5: Таблица расхода на форсунках

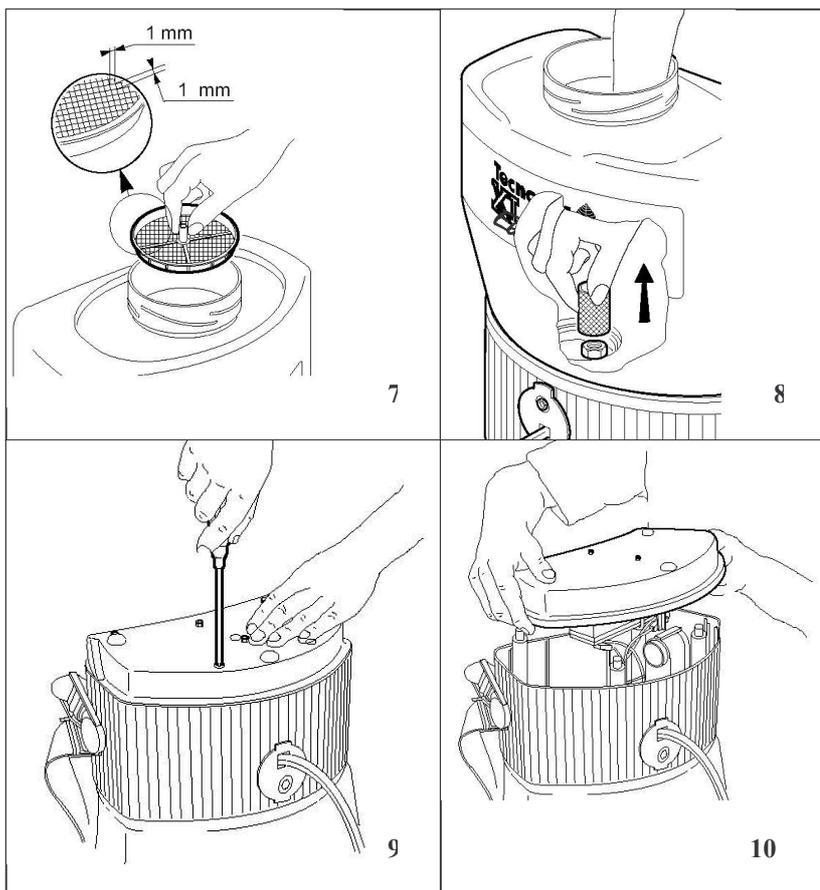
Рис.6: А: Стандартная комплектация, В: дополнительные приспособления

После использования:

-Сразу после любого, даже кратковременного, использования поставьте ваш прибор на зарядку.

-Заряжайте прибор не реже одного раза каждые 6 месяцев, даже если вы не собираетесь его использовать.

	XL 300 Electric PRO	
	A	B
	12/10 15/10 20/10	x
	03-80	x
	DT 2,5	x
	x	x
	1 м	1,2 м-2,4 м
		x
		x

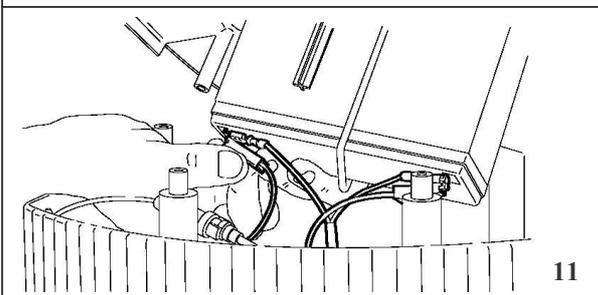


Техобслуживание :

- Рис.7: Очистите фильтр наполнения резервуара.
- Рис. 8: Перед снятием всасывающего фильтра, расположенного в резервуаре, полностью слейте из резервуара промывочную воду. Чтобы снять фильтр, потяните его вверх. Промойте фильтр.
- Смажьте фибровую трубку ствола (силиконовой смазкой для распылителя)
- Насос и двигатель никакого техобслуживания не требуют.

Замена аккумулятора:

- Рис.9: Отвинтите 4 крестовидных винта.
- Рис.10: Приподнимите дно распылителя.
- Отвинтите гайки на пластине крепления насоса.
- Снимите насос и его крепление. Извлеките аккумулятор.
- Рис.11: Отсоедините двойные муфты от аккумулятора.
- Замените аккумулятор.
- Произведите сборку, действуя в обратном порядке. При этом внимательно проследите, чтобы красный провод был подключен к соответствующей красной клемме аккумулятора, и чтобы не были зажаты шланги всасывания и наполнения



Неполадки в работе	Проверка / Устранение неполадки
Утечка между рукояткой и стволом	Проверьте наличие и состояние гнезда (рис. А), поставьте его на место или замените в случае необходимости
Двигатель вращается, но прибор распыляет слабо или не распыляет вообще	Проверьте чистоту всасывающего фильтра, расположенного на дне резервуара. В случае необходимости, очистите его.
	Проверьте, что форсунка не засорена. В случае необходимости, очистите ее.
	Проверьте, что шланги всасывания и наполнения не зажаты (порядок разборки см. в разделе "Замена аккумулятора")
Двигатель не вращается	Если неполадка остается, замените аккумулятор
	Проверьте, что муфты правильно подсоединены (порядок разборки см. в разделе "Замена аккумулятора") если муфты подсоединены неправильно, замените аккумулятор
Утечка воды в нижней части прибора	Проверьте подсоединение и состояние шланга подачи и наполнения насоса. Затяните гайку или замените шланг в случае необходимости.
	Проверьте затяжку гайки патрубка на резервуаре.